

E9 - The Sky I Can't Reach

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Mia

Is the answer that's deep within
your heart really the right answer?

[00:06] Mia

I want to see a world that
I've never seen before.

[00:12] ---

...about making excitement come true

[00:14] ---

How it turns out is up to us

[00:16] ---

*I think that the fact that we met
is a miracle in itself*

[00:20] Yu

Mia-chan, what are you watching?

[00:24] Yu

Oh, hey! That's from the other day!

[00:26] Yu

You're actually watching it!

[00:28] Mia

I-I just happened to see it...

[00:29] Yu

But that still makes me happy.

[00:35] Mia

Lanzhu...

[00:37] Mia

Wha--

[00:38] Yu

What's wrong?

SIGN I've done everything I wanted to, so I'm going to quit being a school idol and go home

SIGN You don't have to make me any more songs either

[00:40] Mia

What's she thinking?

[00:43] Yu

Quit? Lanzhu-chan's quitting?

[00:47] Yu

But why...

[00:49] Yu

Mia-chan!

[00:50] Mia

I'm going to talk to her myself.

[00:53] Mia

Lanzhu has to sing...

[00:56] Mia

For me.

[00:59] ---

Let's play this dream, rainbow world!

[01:05] ---

(Colorful World! Colorful!

Colorful Dream! Colorful! Yeah!)

SIGN Love Live! Nijigasaki High School Idol Club

[01:14] ---

*We ran out during the days
of the rainbow-colored season*

[01:19] ---

*The light that pours in
as I wake from this dream is so bright*

[01:24] ---

*Do you feel this unending heartbeat
towards the future right now?*

[01:29] ---

(I feel the same as you...!)

[01:30] ---

*I can hear the excitement in your chest,
let's use that as the signal to start*

[01:34] ---

*Even if the clouds float by and
the passing showers wet my cheeks*

[01:41] ---

*The clear, blue sky
will stretch across again*

[01:43] ---

Let's sing, let's sing (Together!)

[01:46] ---

When our hearts connect, let's go!

[01:48] ---

Together, now (Here we go, ready, and...!)

[01:51] ---

You go, I go! We go!

[01:53] ---

Dream on!

[01:54] ---

*Our dreams resonate
together in this melody!*

[01:56] ---

It stretches on forever

[01:59] ---

Fly! High!

[02:00] ---

*Let's head towards the never-ending sky
(Everybody! Draw! Dream!)*

[02:03] ---

Any new beginning where we're together

[02:06] ---

Will bloom into a smile! Right now, high

[02:09] ---

Sky! High!

[02:10] ---

Freely, yes, brighten your colors

[02:13] ---

*This trajectory we run along
as we smile shines so bright*

[02:20] ---

*Never-ending new stories
(We all together!)*

[02:23] ---

Let's continue creating them together

[02:29] Ai

So you just found out, too, Shiotte?

SIGN Episode 9: The Sky I Can't Reach

[02:32] Shioriko

Yes.

[02:34] Shizuku

Did she give you any further details?

SIGN I'm going to go back home soon. That's... rather sudden...

[02:38] Shioriko

No, this is the only message she sent me.

[02:40] Kasumi

I wonder what's going on.

[02:42] Kasumi

Why wouldn't she talk to you, Shioko?

[02:46] Ayumu

So Lanzhu-chan's going to
quit being a school idol...

[02:50] Kanata

And she's going back home?

[02:52] Karin

That's rather sudden.

[03:00] Mia

You're finally getting
your name out there.

[03:03] Mia

Things are just picking up,
so what are you thinking?

[03:07] Lanzhu

Well, I already did everything
I could as a school idol.

[03:11] Mia

You did everything?!

[03:12] Lanzhu

I did. I did everything I wanted
to and could as a school idol.

[03:19] Lanzhu

And I did everything I could with
my songs and my performances.

[03:25] Lanzhu

And that's why I'm quitting.

[03:28] Lanzhu

Let's also end our partnership.

[03:31] Mia

What are you talking about?

[03:33] Mia

There are a lot of people who
don't know our music yet.

[03:36] Mia

And we need to show those
people what we're made of.

[03:39] Lanzhu

I figured it out.

[03:40] Mia

Figured out what?

[03:42] Lanzhu

I gave 100% of me at the School
Idol Festival the other day.

[03:48] Lanzhu

But those girls still surpassed me.

[03:53] Lanzhu

No matter how far I reached out
my hand, I just couldn't reach.

[03:59] Lanzhu

They made me realize that.

[04:01] Mia

Are you trying to say my
songs are no match for them?

[04:05] Lanzhu

That's not true! It's just...

[04:08] Mia

Then... Next time, I'm going to make the best song that no one else can surpass.

[04:13] Lanzhu

Mia...

[04:14] Mia

If you can agree that it's the best,

[04:15] Mia

I'm not going to let you quit being a school idol.

[04:19] Mia

I still need you to sing my songs.

[04:39] Emma

All she'd say is that she did everything she wanted to.

[04:43] Mia

Huh...

[04:45] Rina

Is she really going home?

[04:48] Yu

I was hoping I could get closer with her.

[04:53] Mia

I'm not letting Lanzhu go home.

[04:54] Emma, Rina & Yu

Huh?

[04:55] Mia

I'm writing a song. It'll be the ultimate song for Lanzhu.

[05:00] Mia

I'm sure she'll change her mind once she hears it.

[05:05] Mia

I can't have Lanzhu quit on me.

[05:11] Mia

The ultimate song for Lanzhu...

[05:14] Mia

A song just for Lanzhu...

[05:36] Shioriko & Lanzhu

Um--

[05:37] Shioriko

You go ahead, Lanzhu.

[05:39] Lanzhu

No, you go first, Shioriko.

[05:43] Shioriko

Um... It's not a big deal.

[05:46] Shioriko

I was just thinking this was our

first time walking home together

[05:49] Shioriko

ever since you've been back.

[05:51] Lanzhu

Yes, well... You were very busy preparing for the cultural fair.

[05:57] Shioriko

I'm sorry...

[05:58] Lanzhu

I'm not mad or anything! That's not it!

[06:01] Lanzhu

I was busy with my performances, too.

[06:03] Shioriko

You were working very hard as a school idol.

[06:08] Lanzhu

Yes...

[06:11] Shioriko

Lanzhu, there's something that I want to apologize to you about.

[06:14] Lanzhu

Huh?

[06:15] Shioriko

I'm sorry that I didn't tell you that I admired school idols before.

[06:20] Lanzhu

Wh-Why are you apologizing, Shioriko?

[06:24] Shioriko

Because I thought I may have hurt you.

[06:27] Shioriko

You must've been mad this whole time.

[06:29] Lanzhu

I'm not mad!

[06:33] Lanzhu

I just...

[06:36] Shioriko

Lanzhu?

[06:39] Lanzhu

Well, I need to go this way. Bye-bye.

[06:47] Mia

Lanzhu is a perfectionist.

[06:49] Mia

Considering the recent trends...

[06:56] Ai

Mia-chi's not coming...

[07:00] Mia

I should be able to do

more. I can't stop here!

[07:09] Emma

This is Mia-chan's room.

[07:12] Rina

Thanks, Emma-san.

[07:16] Mia

Rina. What's wrong?

[07:18] Rina

I came to see you.

[07:20] Mia

Why? Oh, more importantly...

The song's done!

[07:24] Rina

For Lanzhu-san?

[07:26] Mia

Yeah!

[07:27] Mia

Lanzhu's not going home! Not
if Mia Taylor can help it!

[07:39] Mia

Well? That's the ultimate
song I wrote just for you.

[07:44] Lanzhu

The quality is outstanding. I'd
expect nothing else from you, Mia.

[07:48] Lanzhu

But...

[07:50] Lanzhu

This song is not for me.

[07:55] Mia

Forget it!

[07:59] Yu

Mia-chan...

[08:00] Mia

Don't bother! Just leave me alone.

[08:11] Mia

Why?! What does she want?

[08:13] Mia

That song was the highest quality out
of all of the songs I've written so far!

[08:17] Mia

It fit perfectly with Lanzhu
wants and her direction.

[08:21] Mia

So why?!

[08:22] Rina

Mia-chan.

[08:24] Mia

What? Did you come to laugh at me?

[08:26] Mia

Considering I confidently gave her that song and well, you saw what happened.

[08:30] Mia

Go ahead and laugh!

[08:31] Rina

I'm not going to laugh.

[08:33] Mia

Then just leave me alone!

[08:34] Rina

I can't.

[08:35] Mia

You're so annoying!

[08:45] Rina

Does your hand hurt?

[08:48] Rina

It's all red.

[08:51] Mia

I'm sorry. I got heated.

[08:53] Rina

That happens sometimes.

[08:56] Mia

But...

[08:57] Rina

When that happens...

[09:00] Rina

we should eat.

[09:01] Mia

R-Right...

[09:09] Mia

Come to think of it, I hadn't been eating lately.

[09:12] Rina

Eating is important.

[09:16] Mia

I put everything on the line with that song.

[09:20] Mia

When Lanzhu sings,

[09:21] Mia

she's able to get as many people as possible to listen to my song.

[09:26] Mia

I thought that if I had her as my partner, I'd finally have some results...

[09:33] Rina

Why do you care about results so much?

[09:36] Mia

Huh?

[09:37] Rina

You seem to be in a lot of pain, Mia-chan.

[09:39] Rina

Do you need results so badly that you have to put yourself in pain?

[09:42] Mia

I do! Because I'm Mia Taylor...

[09:46] Mia

If people don't acknowledge my music, I'm worthless.

[09:50] Rina

But you're still you, Mia-chan.
You're never worthless.

[09:55] Mia

But this won't work! Because all I've got left is to make songs!

[10:01] Rina

Mia-chan?

[10:03] Mia

As the daughter of the Taylor Family, it's the least I have to do.

[10:09] Mia

When I was little, I loved to sing.

[10:13] Mia

Singing was so much fun, so I sang all the time.

[10:17] Mia

One day, I was supposed to be onstage with my family.

[10:21] Mia

This was my debut as a singer. I was so excited.

[10:25] Mia

But I had no idea just how big the Taylor Family name was.

[10:32] Mia

Thousands of eyes were waiting for the birth of a new diva.

[10:37] Mia

But I just loved songs and enjoyed singing them...

[10:41] Mia

So could I really give

them what they wanted?

[10:47] Mia

There's no worth in a girl from
the Taylor Family who can't sing.

[10:51] Mia

That's why I wanted to do what I could
so I could secure a place in this world.

[10:58] Mia

I thought I could finally
reach it by using Lanzhu...

[11:03] Rina

But... You're here right
now, aren't you, Mia-chan?

[11:08] Mia

Huh?

[11:09] Rina

Couldn't this be where
you belong, Mia-chan?

[11:13] Rina

I want to hear your song, Mia-chan.

[11:16] Mia

N-No! I mean...

[11:19] Rina

I don't want to hear Mia Taylor's song.
I want to hear your song, Mia-chan.

[11:24] Rina

I don't know what the Taylor
Family is supposed to be.

[11:28] Rina

But if you loved to sing, I don't
want you to forget about that.

[11:38] Rina

I want you to enjoy yourself more.

[11:41] Rina

I think you'll be able to make
your desire come true here.

[11:46] Mia

What I desire...

[11:48] Rina

Yeah.

[11:52] Mia

I want to sing...

[11:55] Mia

I want to sing!

[11:57] Rina

Yeah.

[11:58] Rina

Making your dreams come true is
what it means to be a school idol.

[12:03] Mia

Yeah... You're right.

[12:09] Mia

Maybe this is where I wanted to get to.

[12:16] Lanzhu

No matter how far I reached out
my hand, I just couldn't reach.

[12:21] Lanzhu

They made me realize that.

[12:26] Mia

Thanks, Rina.

[12:27] Mia

I'm finally starting to
see what I need to do.

[12:31] Mia

First, I need to rewrite that song.

SIGN I'm heading home on a flight tonight.

SIGN Bye-bye.

[13:40] All

What?!

[13:41] Emma

She's going home today?!

[13:43] Shioriko

Yes, I believe that she's
already at the airport.

[13:47] Shioriko

I have something that
I need to tell Lanzhu!

[13:51] Setsuna

Well, we do, too!

[13:54] Ai

Mia-chi is making a really
special song for her right now!

[13:58] Kanata

She has to listen to it!

[14:00] Yu

Mia-chan! Lanzhu-chan--

[14:02] Mia

I know. I'm almost done,
so stall her somehow.

[14:06] Ayumu

Let's go together! We
need to find Lanzhu-chan!

[14:09] Shioriko

Right.

[14:23] Shioriko

Lanzhu!

[14:27] Lanzhu

Shioriko...

[14:28] Yu

Lanzhu-chan! We finally found you!

[14:31] Lanzhu

What's all this about?

[14:34] Yu

Could you just give us
a little bit of time?

[14:37] Karin

Mia's writing a song for you!

[14:43] Ayumu

Lanzhu-chan!

[14:45] Lanzhu

Sorry, but no matter what kind of
song she brings, the answer is no.

[14:51] Lanzhu

What?

[14:52] Rina

No.

[14:53] Kasumi

We won't let you go!

[14:55] Shizuku

Please listen to Mia-san's song!

[14:58] Lanzhu

I told you. I did everything I could.

[15:01] Lanzhu

I have no regrets.

[15:02] Mia

You're really okay with
that, Lanzhu Zhong?

[15:07] Mia

I'd been thinking this whole time...

[15:10] Mia

That there's no one more
perfect than Lanzhu Zhong.

[15:14] Mia

Your singing, performances,
pride, and your hard work...

[15:16] Mia

I hate to admit it, but
all of those things!

[15:18] Mia

And yet, you're not going
to reach out to your dream.

[15:22] Mia

Instead, you're going
to give up and go home.

[15:24] Mia

That's not like you!

[15:27] Lanzhu

It doesn't matter what kind
of song you write. I--

[15:30] Mia

This song isn't for you.

[15:33] Mia

There was a dream that I couldn't
reach all this time, too.

[15:37] Mia

But I'm going to stop giving up.

[15:40] Mia

Unlike you.

[15:43] Mia

I loved singing, but I lost
confidence, so I tried to ignore it.

[15:47] Mia

But then they taught me...

[15:50] Mia

That as long as you desire to be a
school idol, everyone will accept you.

[15:56] Mia

In that case, my hand will reach, too.

[15:59] Mia

I'm going to grab my dream!

[17:44] Mia

So what are you going to do?

[17:50] Shioriko

Lanzhu, I want to be a
school idol with you.

[17:56] Shioriko

Please stand on the stage with me--

[17:57] Lanzhu

I can't!

[18:00] Lanzhu

I just can't!

[18:01] Lanzhu

I can't stay with anyone!

[18:06] Lanzhu

I've always been like that.

[18:08] Lanzhu

I want to get along with people...
but something always goes wrong!

[18:13] Shioriko

That's not--

[18:14] Lanzhu

You're the only one who ever bothered being friends with me, Shioriko.

[18:19] Lanzhu

All the other people were okay with me at first,

[18:23] Lanzhu

but eventually, they'd distance themselves, and go away.

[18:27] Mia

I mean, I sorta get it.

[18:29] Mia

The way you say things can irk me sometimes.

[18:32] Lanzhu

Well, I don't understand! I don't know what's bad or why people avoid me.

[18:38] Lanzhu

No matter how hard I try, I can't understand how other people feel.

[18:41] Lanzhu

If that's the case, I thought I'd be better off alone.

[18:45] Lanzhu

The reason I came here was because I thought I could be a solo idol.

[18:49] Lanzhu

Even if I can't understand how people feel, I can make them acknowledge me.

[18:55] Shioriko

Everyone has moments where they don't understand how the other person is feeling.

[18:58] Shioriko

It's not just you, Lanzhu!

[18:59] Lanzhu

I didn't even really know my one and only friend.

[19:05] Lanzhu

See? My only choice is to be alone.

[19:08] Emma

Is that why you declined our invitation to join the club?

[19:11] Lanzhu

Yes. More so, I was surprised that a bunch of solo idols

[19:15] Lanzhu

were strengthening their
bonds within the club.

[19:19] Lanzhu

You all believe in each other, and you
can perform as a unit, and do even more.

[19:24] Lanzhu

If that's what it means to be a
school idol, then I can't do it.

[19:31] Mia

Seriously, could you open your dumb
eyes and actually look around you?

[19:37] Mia

Who do you think everyone
here came to see?

[19:41] Mia

There's no way I could've gotten
all of them to come myself.

[19:46] Mia

If you can't let go of your past, you're
going to step on all of their feelings.

[19:53] Mia

Lanzhu, you and I are alike.

[19:56] Mia

Our pasts held us back, and we never
reached out towards our dreams.

[20:00] Mia

But this place isn't like everywhere else.

[20:06] Emma

Lanzhu-chan!

[20:07] Emma

The reason we decided to form
our units is because of you!

[20:13] Yu

It's because of your honest words
that I managed to move forward.

[20:18] Yu

Thank you!

[20:22] Lanzhu

Shioriko?

[20:27] Shioriko

Why don't we try to start again from here?

[20:30] Shioriko

I think we can become even closer.

[20:35] Lanzhu

Shioriko... Are you sure?

[20:38] Shioriko

Yes.

[20:41] Mia

We're no longer business partners.

[20:44] Mia

I look forward to working
with you, Miss Rival.

[20:49] Lanzhu

But you haven't even debuted
yet. You've got some nerve.

[20:54] Shioriko

Lanzhu. Mia-san.

[20:58] Shioriko

Let's do our best together from now on.

[21:01] Lanzhu

Yes, but, um...

[21:04] Lanzhu

Can we still be friends,
even if we're rivals?

[21:09] Mia

You're asking that now?

[21:11] Lanzhu

Oh, shut up, Mia.

[21:18] Lanzhu

Hey...

[21:20] Lanzhu

Could I still take you up on that offer?

[21:27] Yu

Of course!

[21:28] Yu

Welcome to Nijigasaki
High School Idol Club!

[21:51] ---

I found you!

[21:53] ---

You had your eye on me, too

[21:58] ---

Is this where it all begins?

[22:02] ---

*It's actually already begun
(Now, let's go)*

[22:06] ---

Feelings (We have so many of them)

[22:09] ---

Once they connect (It cheers us up!)

[22:13] ---

*Let our hearts become stronger
and let's work even harder*

[22:22] ---

So at any time, our dream is our sun

[22:30] ---

*After we cry,
let's put a smile on our faces*

[22:34] ---

And talk about the future

[22:38] ---

At any time, our dream is our sun

[22:46] ---

Even if the wind or rain hit hard

[22:49] ---

*Remember, there's a light
that shines down on us*

[22:56] ---

*I'm going to try to
give it my all again today*

[23:04] Emma

Karin-chan! It's morning!

[23:08] Lanzhu

Good morning, Karin!

[23:12] Emma

Good morning, Karin-chan!

[23:13] Lanzhu

I'm Lanzhu Zhong, and you'll
be seeing me around more often.

[23:18] Emma

Since Lanzhu-chan came to live at the
dorms, you'll probably be oversleeping less!

[23:23] Emma

Thanks.

[23:24] Lanzhu

This is a piece of cake.

[23:28] Lanzhu

All right. I guess Mia's next.

SIGN Episode 10: Kasumin☆Wonder Tour

[23:35] Kasumi & Lanzhu

Next time!

[23:36] Kasumi

"Kasumin..."

[23:37] Kasumi & Lanzhu

...Wonder Tour!"

Revision #1

Created 2024-01-02 00:13:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:13:19 UTC by whimsee